



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

05 decembrie 2023

Nr. 01-06-85

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-media, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023, precum și proiectul de lege în acest sens, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 927 din 29 noiembrie 2023.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea Acordului în Parlament se desemnează Ministerul Educației și Cercetării.

Cu stimă,

Sandule
Maia SANDU

Anexe:

1. Copia demersului Cancelariei de Stat - 1 filă;
2. Hotărârea Guvernului nr. 927 din 29 noiembrie 2023 (în limbile română și rusă) - 2 file;
3. Proiectul legii de ratificare (în limbile română și rusă) - 2 file;
4. Copia textului Acordului (în limbile română și engleză) - 12 file;
5. Argumentarea oportunității ratificării - 3 file;
6. Copiile avizelor autorităților de resort - 10 file;
7. Tabelul de sinteză a avizelor - 2 file.

Domnului Igor GROSU,
Președinte al Parlamentului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>442</u>	
" <u>05</u> "	<u>12</u> 20 <u>23</u>
Ora	



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 25-76-12524

Chișinău

29 noiembrie 2023

Aparatul Președintelui Republicii Moldova

În temeiul art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (2) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-mediei, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Educației și Cercetării.

Anexe:

1. Hotărârea Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege (în limba română – 1 filă, în limba rusă – 1 filă);
2. Proiectul de lege pentru ratificarea Acordului (în limba română – 1 filă, în limba rusă – 1 filă);
3. Copiile textului Acordului (în limba română – 6 file, în limba engleză – 6 file);
4. Argumentarea oportunității ratificării Acordului (3 file);
5. Copiile Avizelor ministerelor și altor autorități administrative centrale (10 file);
6. Tabelul de sinteză (2 file).

Secretar general adjunct al Guvernului

Roman CAZAN

Ex.: Ludmila Zagoreț
Tel: 250-518

APARATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA Nr.2	
Nr.	2317
Data	29 11 2023

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373 22 250 104

Fax:
+ 373 22 242 696

E-mail:
cancelaria@gov.md



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. 927

din 29 noiembrie 2023

Chișinău

Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-mediei, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023

În temeiul art. 14 alin. (2) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-mediei, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023.

Prim-ministru

Contrasemnează



DORIN RECEAN

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Nicolae POPESCU

Ministrul educației
și cercetării

Dan Perciun

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE**

pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-mediei, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul de cooperare dintre Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-mediei, întocmit la Lisabona la 11 septembrie 2023.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții portugheze ratificarea Acordului nominalizat.

Art. 4. – Prezenta lege intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Președintele Parlamentului

Expunere de motive

privind oportunitatea ratificării Acordului de cooperare între Republica Moldova și Republica Portugheză în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, sportului, tineretului și mass-media, semnat la 11 septembrie 2023 la Lisabona

A. Descrierea Acordului.

Prezentul Acord a fost încheiat la nivel interstatal, între Republica Moldova și Republica Portugheză. Textul Acordului de cooperare are o formă clasică cu următoarea structură: titlu, preambul, dispozitiv și clauze finale, fiind structurat în 22 articole. Obiectul și scopul Acordului îl constituie dezvoltarea relațiilor de cooperare în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, tineretului, sportului, mass-media, precum și crearea unei baze normative pentru reglementarea acestora în vederea promovării unei colaborări eficiente.

Prezentul Acord de cooperare nu substituie sau amendează careva tratate în vigoare în domeniile de referință cu Republica portugheză.

Prezentul Acord poate fi modificat la solicitarea uneia dintre Părți. Modificările acestuia vor intra în vigoare în conformitate cu dispozițiile articolului 21 a Acordului.

Prezentul Acord va fi în vigoare pentru o perioadă de 5 (cinci) ani, fiind reînnoit în mod automat pentru perioade succesive egale.

B. Analiza de impact

Actualitatea Acordului rezidă în necesitatea de a încuraja și susține dezvoltarea și consolidarea relațiilor în domeniul limbii, educației și științei între cele două țări, prin: facilitarea studiului și promovarea limbii și culturii celeilalte Părți, încurajarea schimbului de informații privind sistemul de învățământ, înfrățirea între școli în scopul dezvoltării de programe și proiecte de cooperare comune, identificarea metodelor și procedurilor de recunoaștere reciprocă a certificatelor, diplomelor și altor acte de studii, promovarea cooperării academice, științifice, tehnologice.

În domeniul culturii importanța implementării Acordului rezidă în organizarea de expoziții, târguri și alte evenimente culturale, schimbul de experți în domeniul artelor și fortificarea relațiilor între artiștii din ambele state, schimburi în domenii precum teatru, muzică, artă fotografică, arhivă, cinema și audio-vizual, formații folclorice, vizite ale experților în domeniul arheologiei, muzeografiei, arhitecturii și patrimoniului cultural.

O prioritate pentru Părți va constitui cooperarea în domeniul sportului, inclusiv acțiunile de combatere a dopajului, formarea specialiștilor în domeniu și schimbul de experți și sportivi. Pe dimensiunea tineret, Părțile vor coopera pe bază de reciprocitate, în vederea promovării și îmbunătățirii relațiilor de cooperare între organizațiile de tineret prin schimb de informații și documente privind politicile de tineret. Părțile vor continua colaborarea pe segmentul mass-media prin încurajarea contactelor directe între televiziuni și posturi de radio, inclusiv între entități angajate în serviciul public.

Scopul final al Acordului este de a stimula dezvoltarea cooperarea în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, tineretului, sportului, mass-

media între Părți prin implementarea de proiecte comune. Acordul de cooperare urmează a fi aplicat pe întreg teritoriul ambelor state și nu constituie o urgență deosebită de reglementare.

Aspectul politic, cultural și social. Semnarea unui Acord de cooperare în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei și tehnologiei, culturii, tineretului, sportului și mass-media cu Republica Portugheză va conferi un spor de imagine Republicii Moldova și, în special, sistemului educațional și de cercetare pe arena internațională.

Semnarea acestui tratat va crea oportunități pentru dezvoltarea contactelor inter-umane și va contribui la realizarea obiectivelor specifice în domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei, culturii, tineretului, sportului, mass-media. În contextul pregătirii pentru semnarea tratatului nu au fost organizate consultări publice.

Aspectul economic și de mediu. Implementarea prezentului Acord va influența pozitiv economia Republicii Moldova prin pregătirea specialiștilor de înaltă calificare în domeniul învățământului superior, implementarea unor proiecte de cercetare, realizarea unei serii de proiecte și activități în domeniile culturii, tineretului, sportului și mass-media al ambelor state, dezvoltarea continuă a sistemului de referință și formare profesională a tinerei generații. De asemenea, implementarea acțiunilor prevăzute în prezentul Acord nu va produce efecte negative asupra mediului înconjurător.

Aspectul normativ. Prevederile Acordului de cooperare menționat corespund priorităților naționale în domeniile limbii, educației, științei, culturii, tineretului, sportului, mass-media și nu contravin Constituției Republicii Moldova, legislației și actelor normative în vigoare, la fel nu necesită modificarea acestora. Prezentul Acord este compatibil cu prevederile Cartei ONU, cu alte tratate în vigoare la care Republica Moldova este parte, cu angajamentele Republicii Moldova asumate la nivel internațional și regional. La fel, prevederile Acordului de cooperare nu contravin legislației Uniunii Europene. Implementarea Acordului nu necesită adoptarea unor acte normative noi în vederea implementării eficiente a prevederilor acestuia și nu va fi necesar ca anumite acte normative interne să fie aduse în concordanță cu prevederile acestuia.

Aspectul organizatoric și instituțional. Autoritățile competente antrenate în implementarea prezentului Acord vor fi autoritățile oficiale ale Părților responsabile pe domeniile limbii, educației, învățământului superior, științei, culturii, tineretului, sportului și mass-media. Instituțiile respective vor asigura, inclusiv cu resurse umane necesare implementarea tratatului. Pentru implementarea Acordului Părțile pot încheia Programe de Cooperare pentru o anumită perioadă de timp, în vederea punerii în aplicare a prezentului Acord și pot stabili forme specifice de cooperare. La fel, va fi instituită o Comisie mixtă pentru a asigura implementarea prezentului Acord și pentru soluționarea aspectelor cu privire la aplicarea acestuia. În cadrul întrunirilor Comisiei respective, se vor prezenta rapoarte privind implementarea tratatului. Părțile nu vor elabora Planuri de acțiuni instituționale privind asigurarea măsurilor organizatorice de implementare a tratatului.

Aspectul financiar. Asigurarea financiară a activităților, programelor sau proiectelor puse în aplicare în temeiul prezentului Acord se vor încadra în limita disponibilităților financiare și umane ale ambelor Părți.

Aspectul temporar

Prezentul Acord de cooperare nu va fi aplicat provizoriu, nu există urgența unei asemenea acțiuni. În cadrul Comisiei mixte create în contextul prezentului Acord se vor prezenta rapoarte de monitorizare și evaluare a implementării tratatului. În caz de necesitate Părțile vor organiza reuniuni și consultări la nivel de experți pentru realizarea consultațiilor privind implementarea tratatului. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare prealabilă, transmisă în scris, cu cel puțin 180 zile înainte de data expirării fiecărei perioade. În cazul denunțării, orice proiect sau program inițiat în perioada de valabilitate a Acordului va rămâne în executare până la finalizarea sa.

C. Analiza oportunității ratificării:

Acordul a fost semnat la Lisabona la 11 septembrie 2023 de către Viceprim-ministru, Ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene, dl Nicolae Popescu.

În conformitate cu prevederile art. 21 a tratatului, prezentul Acord va intra în vigoare în 30 de zile de la recepționarea ultimei notificări, în scris, prin canale diplomatice, privind îndeplinirea procedurilor naționale interne necesare ale fiecărei Părți, în acest scop.

Astfel, în conformitate cu prevederile Legii nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și având în vedere statutul prezentului tratat, încheiat la nivel interstatal, acesta urmează a fi supus ratificării.

La semnarea tratatului nu au fost formulate careva rezerve sau declarații.

Ratificarea prezentului tratat nu necesită elaborarea unor proiecte de acte legislative pentru a fi prezentate concomitent Parlamentului în vederea ajustării cadrului juridic existent la prevederile tratatului.

Ministru



Dan Perciun